

**VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT**

**BRUSSEL,**

**05-12-1997**



Aan het College van  
Burgemeester en Schepenen  
van de stad Brussel

1000

BRUSSEL

**Uw brief van**

**Uw kenmerk**

**ONS kenmerk**

**Bijlagen**

28.182/H/II/PN  
AMC/YS

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 6 november 1997 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht die werd ingediend wegens het feit dat in "Vlan" van 28 augustus 1996, op pagina 49, twee advertenties zijn opgenomen van Brussel-stad ter promotie van het Franstalig onderwijs. Volgens de klager werd in diezelfde periode geen promotie gevoerd voor het Nederlandstalig gemeentelijk onderwijs.

Uit het bij de klacht gevoegde stuk blijkt dat het de volgende advertenties betreft:

1. Institut des Arts et Métiers de la Ville de Bruxelles - vermelding van het soort onderwijs dat er gegeven wordt.
2. Ville de Bruxelles - Enseignement - info-école met vermelding van telefoonnummer en het aanbieden van een brochure.

Bij brief van 6 juni 1997 deelde u aan de VCT mee dat de stad Brussel voor haar Nederlandstalig onderwijs publiciteit voerde in het "Laatste Nieuws" van 20 april, 29 juni en 24 augustus 1996 en 26 april, 28 juni en 23 augustus 1997.

In navolging van artikel 18 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Artikel 22 SWT bepaalt dat "in afwijking van de bepalingen van deze afdeling de instellingen waarvan de culturele activiteit een enkele taalgroep interesseert onderworpen zijn aan de regeling voor het overeenkomstig gebied."

De VCT oordeelt dat de toepassing van artikel 22 SWT geldt voor de advertentie betreffende het "Institut des Arts et Métiers de la Ville de Bruxelles". Aangezien deze advertentie een Franstalige school betreft dient zij uitsluitend in het Frans gesteld te zijn en voldoet zij dan ook aan de taalwetten.

Wat de klacht op zich betreft stelt de VCT dat zij niet bevoegd is te oordelen over het al dan niet voeren van promotie voor het Franstalig en het Nederlandstalig onderwijs (cfr. advies nr. 28.182L/II/PN van 24 april 1997).

De tweede advertentie daarentegen betreft een mededeling aan het publiek uitgaande van de stad Brussel en diende bijgevolg in navolging van art. 18 SWT in het Nederlands en in het Frans gesteld te zijn.

Overeenkomstig de vaste rechtsspraak van de VCT is het mogelijk dat de mededeling ofwel in de twee talen in één krant of weekblad wordt geplaatst, ofwel dat de mededeling in de ene taal in één bepaalde publicatie en in de andere taal in een andere publicatie wordt geplaatst. Dit laatste kan enkel zo het om dezelfde tekst gaat (dezelfde inhoud) die tegelijkertijd geplaatst wordt in publicaties die een gelijkaardige verspreidingsvorm hebben (cfr. advies 28.049D/II/PN/SM van 30 mei 1996).

Aangezien het "Laatste Nieuws", waarin de advertentie in het Nederlands verscheen, niet gratis in Brussel-Hoofdstad wordt verspreid en bijgevolg geen gelijkaardige verspreidingsvorm heeft als "Vlan" acht de VCT de klacht op dit punt ontvankelijk en gegrond.

De Nederlandstalige versie van de advertentie diende geplaatst te worden in Vlan of in een blad met een gelijkaardige verspreidingsvorm (bv. "Deze week in Brussel").

Dit advies wordt medegedeeld aan de heer J. VANDE LANOTTE, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS